

Dr. Marczell Mihály:

ADMONITIONS (gyóntatóé -gyónóhoz)

IV. sorozat: alkalmi beszédek

(Általános bevezetés eléje olvasása szükséges: 1. kötet!)

114. kötet

Szerkesztői megjegyzése

„Az Igehirdetés Lexikona” című nagy mű egészére vonatkozó szükséges megjegyzések az **általános bevezetésben** találhatóak.

*

Az egész **IV. sorozatra** vonatkozik: a kéziratok a háborús időkben pusztulást szenvedtek. – A hallgatóság által lejegyzetteknek nagy részére a szerző életéből már nem futotta a teljes kidolgozáshoz és osztályozáshoz. –Itt nem is tüntetjük külön fel a kidolgozottság egyik ismert fokát sem még a tartalomjegyzékben sem.

*

Erkölcsei szempontból fontos itt is hangsúlyozni: Dr. Marczell Mihály házassági vonatkozásban az „**élettárs**” szép magyar kifejezést régi: kizárólag **szentségi** házasság értelmében használja!!

* * *

Előszó: a fordító bevezetése

A szerző írta angol nyelven és alkalmazta az ún. „Admonitions”: intő szavakat, azok variációit idegen ajkú felnőttek, illetve gyermekek gyóntatásánál. – Angolból fordította magyarra: Péch Mária.

* * *

1.

My dear soul,

Having confessed your guilt, now, it remains only the heart-felt sorrow and a contrite heart – having offended your Lord – to receive the absolution. I ask you my dear soul to pray Him, kneeling before Jesus Christ, and so get from Him his grace to be able to amend your life.

And now, to show your very willing to thank the goodness of God having abolished your sins, I ask you to pray „Pater, Ave” three-four-times etc.

*

My dear girl or boy,

Having come to God with your sins and being cleaned and ornated with grace, now you can go on to your heavenly Father with the promise to conduct a blessed life to come.

*

1.

Drága Testvérem!

Gyengeségedet meggyóntad... Most már csak Urad megbántása miatt érzett mélységes szomorúságod és bűnbánatod terhétől várod fölszabadulásodat!...

Arra kérek tehát, drága Testvér, térdelj Jézus Krisztus elé és imádkozz az Úrhoz, hogy vehesd kegyelmeit – életed megjavításához!

És hogy megmutasd Isten bűneidet eltörlő jóságáért hálát adó nagy akarásodat, mondj el 3-4 Miatyánkot és Üdvözlégyet...

*

Drága Gyermekek!

Bűneiddel jöttél az Istenhez... Megtisztultál és kegyelmekkel gazdagodva -mennyei Atyádhoz közeledhetsz. Azzal az ígérettel indulj, hogy a jövőben ezt az Isten áldotta életet folytatod!

* *

2.

My dear soul,

Having finished your confession you could ask me what were to do for future? – Your truly confession gets for you the absolution. – But as you well know, that's only the beginning of your holy life to come. Don't forget: the God's commands ought to be the rules of your really christian life! – Shall you pray, please: „Pater, Ave” five-times etc.

*

My dear girl or boy,

Having cleaned your dear soul, I beg you to remain in this heavenly condition and be always the best child of Jesus, your dearest God.

X

2.

Drága Testvéreim!

Gyónásod befejezésekor azt kérdezhetnéd tőlem: „mit kellene tennem a jövőben?”... Rövid feleletem ez: őszinte gyónásod megnyerte számodra a feloldozást, de – amint jól tudod- ez csak kezdete jövő szent életednek. Ne felejtsd: Isten parancsai – a te valóban keresztény életed törvényei! Imádkozz 5 Miatyánkot és Üdvözlégyet...

*

Édes Gyermekek!

Drága lelked megtisztult... Azt kérem most tőled, hogy maradj ebben az égi boldogságban és legyél mindig Jézusnak, drága Istenednek a legjobb gyermeke!

* *

3.

My dear soul,

Just at the moment being expecting the regeneration of your dear soul by holy absolution you ought to have a great obligation to live with God's grace as most worthy gift of Heaven. The first you must give Him that's a sincere promise not to offend Him again. And after your holy life ought to declare itself you are really one of the well loved children of our Father. After the absolution you shall pray, please, this little prayer: „Jesus, my God, I love Thee above all things” – four-times etc.

*

My dear girl or boy,

Both your dear mother and father are very glad to have a clean and God-blessed child. Now, to remain in this divine state pray your guardian angel to stay by you and lead you on this path, however.

*

3.

Drága Testvérem!

Éppen abban a szent pillanatban, amikor a fölödozás által drága lelked újjászületését várod, nagy kötelességet kell vállalnod: élni Isten kegyelmével, mint az Ég legértékesebb ajándékával! – Először őszinte ígéretet kell az Úrnak tenned, hogy nem bántod meg Őt újból; azután szent életed maga fogja bizonyítani, hogy te valóban egyike vagy Atyánk nagyon szeretett gyermekeinek... Föloldozás után imádkozd 4-szer ezt a kis fohászt: „Jézusom, én Istenem, mindenekfelett szeretlek – Téged!”

*

Édes Gyermekekem!

Drága édesanyád és édesapád igen boldogok, hogy tiszta, Isten áldotta gyermekük van. – Hogy maradhass ezen az isteni magaslaton, fohászokdj őrangyalodhoz: legyen mindig veled és vezessen mindenkor ezen az ösvényen Téged!

* *

4.

My dear soul,

Your sins have offended the Sacred Heart of gentle Jesus showing by His passion, His love against you. – But your sincere confession and heart-felt sorrow have consoled the Sacred Heart. – Go on, and since today don't contrast Him with faults or sins. – And now return to your place before the altar and pray: „Heart of Jesus, I confide of Thee” -ten-times.

*

My dear girl or boy,

What are you now? – I ask you before going to holy Communion. The shortest answer would be: son or girl of Jesus. – That's true! Say now a prayer to the Saints of Heaven to be always their brother or sister.

*

4.

Drága testvérem!

Bűneiddel megbántottad a „Szelíd és alázatos Szívű Jézust”, Aki szenvedéssel mutatta meg irántad való szeretetét. – De őszinte gyónásod és mély szomorúságod megvigasztalja a Szent Szívet. – Menj és mától kezdve ne szállj Vele szembe hibákkal vagy bűnökkel! – És most térj vissza helyedre, az oltár előtt mondd 10-szer: „Jézus Szíve bízom benned!”

*

Drága Gyermekekem!

Mi vagy Te – most? – kérdezhetném ezt a szentáldozás előtt... Legrövidebb felelet ez lenne: Jézus gyermeke. Ez igaz! – Imádkozz az ég szentjeihez, hogy lehessél mindig az ő testvérük!

* *

5.

My dear soul,

You will receive the clearness of your soul by grace of God and so a question appears saying: how could you conduct a God-blessed life to come. – That seems to be impossible alone, but the sweet heart of Mary, our heavenly Queen will help you. – You can turn yourself always to Her with the greatest confidence. – Shall you pray, please, one decade of holy rosary with the joyful mystery: Annunciation.

*

My dear girl or boy,

What would be the strength in your spiritual life to come? – The holy communion, that may be attended the more frequent, the better.

*

5.

Drága Testvérem!

Isten kegyelmével megnyered lelked tisztulását. – Ezért most ez a kérdés tárul eléd: hogyan tudnád tovább vezetni Isten áldotta jövő életedet? -Ez lehetetlennek látszik – egyedül, de Mária édes Szíve, égi Királynőnk segíteni fog neked. – Mindig legnagyobb bizalommal fordulhatsz Hozzá. – Elégtételül mondj el egy tizedet a rózsafüzérből ezzel az örvendetes titokkal: „Akit Te, Szent Szűz, Szentlélektől szeplőtelenül fogantál”...

*

Drága Gyermekek!

Mi lehet az erő – jövő lelki életedben? – A szentáldozás, amelyet minél gyakrabban cselekedd!

* *

6.

My dear soul,

Your humble confession was a dear humiliation before God, the Father Almighty. The grace and help of Him are to be done by the grace of the absolution, but your new lines of life may be directed by **yourself**. Be, my dear soul, one of the Christians, whose deeds show how can be elevated a God-blessed soul to such a high level of the divine life. Believe it to be possible to do and to live so. For God's blessing you shall pray: „Pater, Ave, Credo” threetimes.

*

My dear girl or boy,

Our Lord has cleaned your soul and so sanctificated you are the greatest joy of our Lady, Holy Mary whom you shall never offend any longer.

*

6.

Drága testvérem!

Bánkódó gyónásod kedves alázkodás volt Isten, a Mindenható Atya előtt... A kegyelmet és segítséget Ő adta a gyónás által, de jövő életsorodat **magadnak** kell irányítanod! – Legyél egyike azoknak a keresztényeknek, kiknek **tettei** mutatják, hogy emelkedhet egy Isten áldotta lélek erre az isteni életmagaslatra. Hidd, hogy meg lehet tenni, lehet így élni! – Isten áldásáért mondj el 3 Miatyánkot, Üdvözlégyet, Hiszekegyet...

*

Drága Gyermekek!

Urunk megtisztította lelkedet. Így megszentelve legnagyobb öröme vagy Anyánknak, a Boldogságos Szűz Máriának. – Ezentúl sohase bánts meg Őt!

* * *